

самыми, какие обычно применяются к понятию «свет», когда желают выразить ослабление его яркости или его затухание. Смелое утверждение Барсова, будто глагол «западать» в применении к «вечерней заре» должен значить то же, что греческий *δύνη* (*καταδύνη*) и латинский *occidere* по отношению к существительным *ἥλιος* и *sol* — не выдерживает критики. Ни в греческом, ни в латинском языках специальных слов для обозначения понятия «вечерняя заря» не существовало, описательные же выражения, которые могли бы для этого годиться, как, напр., лат. «*rubens vesper*»¹ (Verg.) [или искусств. «*rubor coeli vespertini*»] в соединении с указанными глаголами, с точки зрения стилистики обоих языков — решительно невозможны. Надо при этом заметить, что, вообще говоря, для того, чтобы передать прекращение действия (световых) явлений, выражавшихся по гречески словами: *ἀιγλή*, *ἀκτίς*, *αὐγή*, *ἀπαύγασμα*, *λαμπτήδων*, *μαρμαρυγή*, *φαῦσις*, *φέγγος*, а по латыни: *lux*, *lumen*, *splendor*, *radius* — словами, переводившимися обычно в древности на славянские языки словом «заря», глаголы — гр. *δύνη* (*καταδύνη*) и лат. *occidere* не употреблялись.² Все это вместе взятое заставляет думать, что свидетельство Пожарского, ссылавшегося на белорусских крестьян, якобы говоривших при непоявлении зари — «заря запала» — в смысле «пропала», и ставившего форму «запала» в связь с глаголом «западать» — весьма сомнительно и нуждается в проверке. Возможно, конечно, что в настоящее время где-нибудь глагол этот употребляется — совершенно неправильно — и по отношению к заре, но для XII в., когда значения слов стояли к их прямому смыслу значительно ближе, чем в настоящее время, подобное утверждение без соответствующих доказательств было бы рискованным.

Иначе обстоит дело с другим глаголом, — «запалати».

Без префикса в форме «палати» он встречается в древне-русском языке нередко, соответствуя нынешним *пылать*, *сильно гореть*, напр.: «Неистовъна гонителя въ палаюции пламень васъ върыгль есть» Мин. 1097 г., л. 38 [Срзн.]; «Сирах. Огнь палаемъ оугаситъса водою, милостыни же очиститъ грѣхы (*πῦρ φλογιζόμενον*)» [Пч. Сем., стр. 73];³ «Единою вжегши ему печь в печерѣ, поча палати оутлизнами, оному же нѣчимъ заложити, вступи ногама на поломя, дондеже изгорѣ и излѣзе»

¹ Напр.: *Illic fera rubens accendit lumina vesper* Verg. Georg., I, 251.

² Справки из области греческой и латинской стилистики любезно проверены специалистами классических языков — проф. С. В. Толстой и проф. А. И. Малеиным, за что приносим им со своей стороны глубокую благодарность.

³ В. Семенов. «Древняя русская Пчела по пергаменному списку». СПб., 1893. Сб. ОРЯС Акад. Наук, т. LIV, № 4; сокращенно — [Пч. Сем.].